

E12 - Death of the King

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

I can't believe this.

[00:04] ---

Oh!

[00:05] ---

How terrifying!

[00:08] ---

King Gilgamesh?

[00:09] ---

What in the world is the matter?

[00:15] ---

The blueprint for the Fangs of Napishtim
is finally complete!

[00:20] ---

Look here and feast your eyes
on its magnificence!

[00:23] ---

This is prized work!

[00:26] ---

This is...

[00:27] ---

truly the work of a genius!

[00:29] ---

My king, perhaps you should consider
becoming an architect!

[00:34] ---

Don't tempt me.

[00:36] ---

I'd seriously consider it.

[00:39] ---

Then, I shall go take this to the armory.

[00:45] ---

So please, rest up for a short while.

[00:56] ---

I may have overworked these past few days.

[01:01] ---

A throne is here
to show authority, not to rest.

[01:09] ---

But now, I have no choice.

[02:43] ---

And I returned to see the king
on his throne in eternal slumber.

[02:48] ---

Impossible.

[02:50] ---

That's ludicrous!

[02:53] ---

He's a man who saw the future
and voluntarily became a Mage!

[02:57] ---

He promised to focus on giving orders from
the throne to prevent dying on the battlefield!

[03:03] ---

There is no way
someone like King Gilgamesh could die!

[03:08] ---

My thoughts exactly!

[03:10] ---

Death by overwork of all things?

[03:12] ---

If he died from working too hard,
the same thing can happen to me!

[03:16] ---

Keep at it, Romani!

[03:17] ---

If you don't properly deny all this,
your life is also in danger!

[03:20] ---

Besides, if it were so easy to kill him,
he would've died dozens of times by now!

[03:26] ---

Indeed.

[03:28] ---

I-I lost my cool in the heat of the moment.

[03:35] ---

Lady Siduri, after we headed to Ur,
did something strange happen here in Uruk?

[03:41] ---

Strange?

[03:44] ---

Let's see! We had many reports

of deaths from weakness within Uruk!

[03:49] ---

Deaths from weakness?

[03:50] ---

Yes.

[03:51] ---

I was rather shook by the king's death,

[03:54] ---

but an abnormal number of reports
have been coming in.

[03:57] ---

It is as if the entire city of Uruk
has been enveloped by death.

[04:01] ---

I see.

[04:03] ---

Unnatural, you mean to say?

[04:06] ---

Which means the Three Goddess Alliance
must be responsible.

[04:09] ---

You say the Three Goddess Alliance, but who...

[04:12] ---

Why, Ereshkigal,
the Queen of Kur, of course!

[04:16] ---

Queen of Kur?

[04:18] ---

Ereshkigal?

[04:19] ---

Huh?

[04:20] ---

Did you just say "Ereshkigal"?

[04:22] ---

It is Ereshkigal's scent of death
that fills Uruk now.

[04:26] ---

Ereshkigal's gallû spirits remove souls
from the weak and exhausted first.

[04:34] ---

One such spirit must've taken
King Gilgamesh's soul to Kur.

[04:39] ---

Kur?

[04:41] ---

Hold on a bit! The Three Goddess Alliance
consists of Gorgon, Quetzalcoatl and...

[04:49] ---

I'm not one of them, okay?

[04:51] ---

The members of the Three Goddess Alliance
are Gorgon, myself and Ereshkigal, right?

[04:57] ---

What?

[04:58] ---

Ishtar isn't one of them?

[05:00] ---

My, oh, my.

[05:01] ---

Is there some sort
of misunderstanding here?

[05:04] ---

More like, what's going on
if Ereshkigal has been revived, as well?

[05:08] ---

Hey, Roman over in Chaldea!

[05:12] ---

Right here!

[05:14] ---

Yep, let's organize our thoughts a bit.

[05:17] ---

For starters,

[05:18] ---

the third and final true member
of the Three Goddess Alliance,

[05:22] ---

Ereshkigal has shown herself.

[05:26] ---

*The only Sumerian deity left in this era
should be Ishtar, right?*

[05:29] ---

Yeah, that's right!

[05:31] ---

Let's see.

[05:32] ---

In the Sumerian myths,

[05:34] ---

*Ishtar is the "Queen of Heaven,"
and Ereshkigal is the "Queen of Kur."*

[05:39] ---

I see.

[05:41] ---

I'm starting to figure out the trick here.

[05:43] ---

What is it?

[05:44] ---

It's you.

[05:47] ---

When you were summoned,
Ereshkigal was summoned, too.

[05:52] ---

Ishtar was summoned
by the priestesses, right?

[05:56] ---

When she was, did the temple matron,
who successfully summoned her, died.

[06:00] ---

The most likely answer
is that Ereshkigal killed her.

[06:03] ---

Oh, so that's what this is about.

[06:05] ---

I see.

[06:07] ---

Ishtar, the goddess of bountiful harvest,

[06:09] ---

can be seen as the Great Earth Mother
symbolizing human life.

[06:12] ---

On the other hand, Ereshkigal symbolizes
human death, and is the Terrible Earth Mother.

[06:17] ---

Does that mean the two goddesses
are two sides of the same coin,

[06:19] ---

and perhaps born from the same deity?

[06:23] ---

Does that mean she might have been active
using this body of mine?

[06:28] ---

The possibility does exist.
Ereshkigal can't leave Kur.

[06:32] ---

Nooooo!

[06:37] ---

So, that was...

[06:38] ---

If Ishtar was summoned, then by extension,
Ereshkigal would be, too!

[06:43] ---

Furthermore, they're the same deity,

[06:45] ---

so that's why we only counted
a single Sumerian goddess!

[06:49] ---

I see.

[06:51] ---

I see!

[06:53] ---

But anyway, Ereshkigal, huh?
We're in luck here.

[06:56] ---

What's lucky about this?

[06:57] ---

If she's involved in King Gilgamesh's death,
we can do something about it.

[07:02] ---

Is that true?

[07:03] ---

Yes. Actually, we'd be in trouble
if we lost him now.

[07:08] ---

Lady Siduri, what of the king's body?

[07:10] ---

Yes. We haven't yet buried
the king's body.

[07:12] ---

If you are saying
the king's soul is still in Kur...

[07:16] ---

If we defeat Ereshkigal
and liberate his soul,

[07:20] ---

he should wake up once more.

[07:22] ---

Then, we should head out right away!
Let's go, Senpai!

[07:27] ---

Defeat...

[07:29] ---

Well, a battle would be inevitable.

[07:32] ---

Senpai?

[07:35] ---

Yep. I'll be okay.

[07:37] ---

You really plan on heading there?

[07:40] ---

I have to do what I can.

[07:41] ---

It's the underworld!

[07:43] ---

A world where every Heroic Spirit
and deity is powerless!

[07:47] ---

Are you seriously saying you'll defeat
someone under those circumstances?

[07:50] ---

I'll decide whether or not
we defeat her once we meet her.

[07:53] ---

Fujimaru...

[07:55] ---

Hold it right there, Ishtar, yes!

[07:57] ---

You know how to get
to the underworld, right?

[08:01] ---

Ishtar, please,
I want you to take us there!

[08:05] ---

Oh, fine! I get it!

[08:08] ---

You won't be satisfied
until I take you there!

[08:14] ---

You guys should stay behind.

[08:16] ---

In the worst case scenario,
come over to Kutha!

[08:18] ---

Negotiate with Ereshkigal and have Fujimaru
and Mash be returned to the world above.

[08:23] ---

All right, consider that done.

[08:24] ---

I'll head over later, as well.

[08:27] ---

I'm useless in the underworld!

[08:30] ---

So, I'll wait here for Fujimaru's return!

[08:32] ---

In the underworld, they say
Ereshkigal is the ruler supreme.

[08:37] ---

I see!

[08:38] ---

So, in the meanwhile,

[08:40] ---

I'll stay in the world above
and investigate the city of Uruk.

[08:43] ---

The city?

[08:46] ---

There are people
who died from weakness?

[08:48] ---

Whether or not there is another cause...

[08:50] ---

Whether or not someone has passed away
without anyone knowing...

[08:53] ---

there should be things that I can do.

[08:56] ---

Yeah. I'll leave you to do that.

[08:58] ---

Okay.

[09:07] ---

This is where we came to look
for the Tablet of Destinies earlier.

[09:11] ---

I know I'm nagging,

[09:13] ---

but are you really going to go?

[09:15] ---

We'll either all return
after defeating Ereshkigal,

[09:18] ---

or we fail and everyone is trapped.
It's only one or the other.

[09:22] ---

I'm sure Ereshkigal is not a bad goddess.

[09:26] ---

Senpai...

[09:29] ---

All right.

[09:30] ---

I'm betting on those words.

[09:33] ---

Mash...

[09:34] ---

I trust you'll be covering for me!

[09:36] ---

O-Okay!

[09:37] ---

Load the tide-convergence rounds
in Maanna's bow cannons!

[09:42] ---

Output at isosceles of 1/3 the lapis lazuli!

[09:45] ---

Gate of Kur, shatter!

[09:47] ---

Let the light of An
shine through the skyless Ki!

[09:51] ---

- What?

- What?

[09:52] ---

Go!

[10:11] ---

Ow...

[10:12] ---

Are you okay, Master?

[10:14] ---

Somehow...

[10:17] ---

All right, success!

[10:19] ---

Ishtar, why do you have to be so...

[10:21] ---

like this?

[10:23] ---

Wh-What?

[10:24] ---

We properly made it here
to the underworld, so it's fine, isn't it?

[10:30] ---

This is...

[10:32] ---

the underworld?

[10:43] ---

This is...

[10:44] ---

We can observe them,
but we can't communicate, it seems.

[10:48] ---

I guess we just have to do
what we can on our end, too!

[10:52] ---

To think that Kur was located
underground of Kutha...

[10:55] ---

It wasn't an area in another dimension,

[10:57] ---

but it really and honestly
was physically linked.

[11:00] ---

Of course! In the Age of Gods,
the heavens, Earth and the underworld...

[11:04] ---

are all situated on the same layer of scroll.

[11:15] ---

Those are the souls of the humans
who have died on the surface.

[11:19] ---

Souls trapped in there aren't allowed
to disappear, either.

[11:25] ---

Ereshkigal cages up
the souls of humans she likes,

[11:29] ---

and keeps them at her side to enjoy
for tens of thousands of years.

[11:32] ---

The souls that withered to death
on Earth are here, too?

[11:36] ---

Most likely. There are more
soul cages here than before.

[11:39] ---

She probably got more after joining
the Three Goddess Alliance.

[11:43] ---

I wonder if she's trying
to make a kingdom of the dead.

[11:46] ---

Where is Ereshkigal?

[11:48] ---

A bit further. Ereshkigal's palace
is beyond the seven gates.

[11:54] ---

That's where she is.

[11:56] ---

Ishtar, you're really versed
in the underworld.

[11:59] ---

You knew where it was, and you seem to know a lot of the rules down here.

[12:02] ---

Come to think...

[12:04] ---

H-How do you put it? You know...
Goddess power or something?

[12:08] ---

But if I recall, your Divinity
doesn't work here in the underworld.

[12:12] ---

Oh, but Ishtar is a goddess,

[12:15] ---

so maybe she naturally knows things
we don't know anything about!

[12:18] ---

You're so right! Ishtar is so trustworthy!

[12:23] ---

Oh, jeez!

[12:25] ---

I've come down here
to the underworld before!

[12:30] ---

I wasn't planning
on telling you this...

[12:33] ---

Um, I feel apologetic somehow.

[12:35] ---

No need to apologize.

[12:37] ---

I mean, I'm just taking
my frustrations out on you.

[12:41] ---

I screwed up when I came down
to the underworld.

[12:44] ---

Screwed up?

[12:46] ---

Right. I felt nothing was impossible
for me after conquering Mt. Ebi.

[12:51] ---

So, I got carried away,
and marched into the underworld.

[12:54] ---

But the result was a miserable defeat.
A complete, total loss.

[12:57] ---

They stripped away my seven Authorities,
[12:59] ---
and in the end, I was dragged
in front of her all naked,
[13:03] ---
and skewered over and over with spears!
[13:06] ---
Indeed, that would be...
[13:08] ---
...something you don't want to talk much about.
[13:12] ---
Since then, I really have
a hard time dealing with her.
[13:19] ---
And we're about to go
face someone like that.
[13:28] ---
Master!
[13:30] ---
Answer me.
[13:32] ---
Answer me.
[13:35] ---
The gate...
[13:37] ---
You who live... You who have fallen
into the underworld...
[13:40] ---
Tell me how your soul should be.
[13:44] ---
Now, you'll get questions
with two possible answers.
[13:47] ---
The underworld gates are fair and logical,
[13:50] ---
and their job is to test
whether a soul is good or evil.
[13:52] ---
A soul being good or evil?
[13:54] ---
You will have seven in total.
[13:56] ---
These gates are what stripped me
of my Authorities the last time I was here.
[14:00] ---
Now, sinful Fujimaru, answer me...
[14:04] ---

He got called by name?

[14:06] ---

Standards of beauty
seem diverse but are absolute.

[14:12] ---

Black wins over white,

[14:14] ---

and Earth wins over the heavens.

[14:17] ---

Then, Ereshkigal or Ishtar...

[14:21] ---

Which is more beautiful?

[14:26] ---

Hold on a sec!

That's different from before!

[14:29] ---

This is an extremely difficult question!

[14:33] ---

Answer me.

[14:35] ---

Answer me.

[14:41] ---

There's no reason for you to hesitate, right?

[14:46] ---

M-My answer is "Ishtar"!

[14:50] ---

Good going, Fujimaru!

[14:52] ---

It's not a hard choice
when one is a goddess of rot and decay,

[14:55] ---

and the other beauty and bounty!

[14:58] ---

If it's a beauty contest,

[15:00] ---

one thousand out of one hundred people
will choose me of course!

[15:08] ---

I-Ishtar?

[15:16] ---

Are you all right?

[15:18] ---

Nitwit...

[15:23] ---

My answer is "Ereshkigal"?

[15:27] ---

Very well.

[15:38] ---

L-Let's go.

[15:42] ---

- I'm so tired!

- It must be tiring.

[15:45] ---

I didn't think Whose Goddess Is It Anyway
would continue for so long!

[15:48] ---

That was the sixth gate.

[15:50] ---

There is only one gate left!

[15:53] ---

I ended up looking like this,
but we still have to go forward!

[15:57] ---

Ishtar, are you really fine physically?

[16:01] ---

It doesn't look like I'll be able
to join you in battle,

[16:03] ---

but I was fully aware of that all along.

[16:07] ---

I'll protect myself so that Ereshkigal
doesn't crush me with her hand, so don't worry!

[16:12] ---

That's reassuring,

[16:14] ---

but please don't be too reckless.

[16:16] ---

H-Hold on!

[16:24] ---

King Gilgamesh?

[16:26] ---

Good work coming to retrieve me!

[16:30] ---

W-We thought Ereshkigal captured you!

[16:34] ---

I did accidentally die,
but the underworld is like my backyard.

[16:38] ---

I was easily able to let them pass by me.

[16:41] ---

Before the gallû spirits came,
I hid in the shadows.

[16:44] ---

There, I held my breath and meditated,

and then, Presence Concealment.

[16:47] ---

After I got away from them,
I was looking for a good opportunity.

[16:54] ---

Hold it! Stop! Let me go! Damn you!

[16:55] ---

This was such a hysterical situation
that even I couldn't hold myself back any longer!

[16:59] ---

So, I couldn't help but to appear
before you with a hearty laugh!

[17:04] ---

Fujimaru, what is this ever-so-slightly
adorably sized Ishtar about?

[17:08] ---

That is due to Ereshkigal's curse.

[17:11] ---

Have you finally decided that your insignificance
should be reflected in your appearance?

[17:15] ---

He's been telling you,
it's Ereshkigal's curse!

[17:17] ---

Ishtar was apparently cursed when she failed
her previous descent into the underworld.

[17:22] ---

That's why each time
I go through one of those gates,

[17:24] ---

they take my Divinity away,
and I keep shrinking!

[17:27] ---

Th-This fool...

[17:32] ---

I knew I shouldn't have come to save you!

[17:35] ---

This fool!

[17:37] ---

You? Come to save me?

[17:39] ---

Did I somehow die again
while I was down here and start hallucinating?

[17:44] ---

Yeah, if that was the case,
we could've just left you here!

[17:48] ---

Why don't you just sink
further down into the abyss?

[17:51] ---

There's no way
I'd do something that boring!

[17:54] ---

There are things that I still need to do!

[17:59] ---

You're not just going to go
straight back to the world above?

[18:02] ---

Impossible!

[18:03] ---

For the time being,
my current self is that of a dead man!

[18:06] ---

I wouldn't be able to leave the underworld
without her permission.

[18:10] ---

I see.

[18:11] ---

That is all the more reason
to punish that wretched Ereshkigal...

[18:14] ---

and leave the underworld with pleasure!

[18:19] ---

So, this is what you call the gate?

[18:21] ---

There's no need to listen to the question!
The answer is "me"!

[18:24] ---

It is not you.

[18:35] ---

If Ishtar is in this state, I assume
fighting Ereshkigal will be difficult.

[18:39] ---

I'm of no use here in the first place!

[18:43] ---

Just how much strength
does Goddess Ereshkigal have?

[18:47] ---

Mash?

[18:48] ---

Just like King Gilgamesh says,
we'll likely enter battle after all this.

[18:52] ---

Therefore, I'd like to know

what kind of powers she has.

[18:56] ---

If I have to make a comparison,
she's not quite on Ishtar's level.

[19:01] ---

So, you know about Ereshkigal, as well?

[19:05] ---

Well, to a certain extent.

[19:08] ---

If Ishtar is the goddess who has obtained
everything she's ever wanted...

[19:15] ---

Ereshkigal is the goddess
who did not desire anything.

[19:18] ---

Not one thing?

[19:19] ---

When the underworld was created,

[19:21] ---

she was sent to become
its ruler and foundation.

[19:25] ---

Someone had to maintain the underworld,

[19:29] ---

and Ereshkigal was unlucky enough
to have that responsibility thrust onto her.

[19:33] ---

Ereshkigal had only just been born
when she was cast into the underworld,

[19:37] ---

and was the goddess who managed the spirits
of the dead for tens of thousands of years.

[19:43] ---

That's so sad.

[19:46] ---

It's not just that she couldn't leave.

[19:50] ---

I think the worst part is that she couldn't see
new worlds or meet new people.

[19:57] ---

In exchange, Ereshkigal
became invincible in the underworld.

[20:02] ---

Even Heroic Spirits and the gods
lose their powers here in the underworld.

[20:07] ---

But things are different

if she's up against someone who's alive.

[20:10] ---

Then, she has to kill them first,

[20:12] ---

or the laws of the underworld
won't go into effect.

[20:14] ---

In other words,
Mash and Fujimaru can deal with her.

[20:17] ---

I'd say she's about mid-level
in terms of Divinity and Authority.

[20:21] ---

We have a good enough chance to win.

[20:24] ---

Okay.

[20:27] ---

Well, I think that's enough chitchat.

[20:34] ---

This is Ereshkigal's palace.

[20:39] ---

Is this...

[20:45] ---

Romani...

[20:47] ---

There's a vast space
in front of Fujimaru's group.

[20:51] ---

No changes in current status.
The local area is stable...

[21:00] ---

Um, it's just a wasteland.

[21:05] ---

That's what the underworld is.

[21:07] ---

Not one gorgeous thing exists here.

[21:11] ---

Isn't that right?

[21:19] ---

O queen of the gallû spirits
who gazes at the sky of darkness!

[21:28] ---

The barometric pressure is at 500 hPa?

[21:30] ---

The temperature drop
is from adiabatic cooling.

[21:33] ---

It must feel like
negative six degrees Celsius now!

[21:35] ---

That's the lower limit
for biological activity!

[21:38] ---

Fujimaru! You need
to get out of there right away!

[21:48] ---

Fear...

[21:49] ---

pray...

[21:51] ---

and despair, humans.

[21:56] ---

I am the keeper of death,

[21:58] ---

ruler of the underworld.

[22:01] ---

The one who tramples
the sacred mountain.

[22:04] ---

I am Ereshkigal!

[22:06] ---

Death of the King

Revision #1

Created 2024-01-01 18:39:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:44:27 UTC by whimsee